



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SLV/CO/13  
4 April 2006

RUSSIAN  
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ  
Шестьдесят восьмая сессия  
20 февраля - 10 марта 2006 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации**

**САЛЬВАДОР**

1. На своих 1741-м и 1742-м заседаниях (CERD/C/SR.1741 и 1742), состоявшихся 27 и 28 февраля 2006 года, Комитет рассмотрел девятый-тринадцатый периодические доклады Сальвадора, подлежащие представлению соответственно 30 декабря 1996, 1998, 2000, 2002 и 2004 годов и представленные в одном документе (CERD/C/471/Add.1). На своих заседаниях (CERD/C/SR.1757 и CERD/C/SR.1758), состоявшихся 9 и 10 марта 2006 года, Комитет принял следующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет с удовлетворением отмечает представление периодического доклада государством-участником, хотя и выражает сожаление по поводу того, что управление по защите прав человека и правозащитные неправительственные организации не принимали участия в его подготовке. Комитет выражает признательность за дополнительную информацию, которая была представлена в устной форме делегацией, а также ее подробные ответы на многочисленные вопросы членов Комитета.

## **В. Позитивные аспекты**

3. Комитет с удовлетворением отмечает начатую государством-участником работу по изменению положения коренных народов, что выразилось в создании таких учреждений, как Технический многосекторальный комитет по вопросам коренных народов, который был создан в 2001 году, и управление по делам коренных народов, функционирующее в рамках Национального совета по делам культуры и искусства (КОНКУЛЬТУРА).
4. Комитет с удовлетворением отмечает проведение исследования под названием "Образ представителя коренных народов", которое было осуществлено при поддержке Всемирного банка и которое, как заявило государство-участник, будет положено в основу государственной политики в этой области.
5. Комитет с удовлетворением отмечает, что в пункте 2 статьи 62 Конституции государства-участника говорится о том, что автохтонные языки, на которых говорит население страны, подлежат сохранению и распространению и должны уважаться. Комитет с удовлетворением отмечает также разработку проекта "Возрождение языка науат" и перевод Всеобщей декларации прав человека на языки науат и пипил.
6. Комитет с удовлетворением отмечает ратификацию государством-участником в 2003 году Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

## **С. Проблемы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

7. Комитет вновь указывает на расхождения между утверждением государства-участника о том, что население Сальвадора является этнически однородным, и полученной из достоверных источников информацией о том, что в стране проживают такие коренные народы, как науа-пипил, ленка и кааотера. Комитет напоминает, что предоставление информации о составе населения является необходимым для оценки степени реализации положений Конвенции и осуществления контроля за политикой, которая затрагивает интересы меньшинств и коренного населения.

**Комитет обращает внимание государства-участника на свою Общую рекомендацию № 4 (1973), а также на пункт 8 общих руководящих принципов, касающихся подготовки и представления докладов, и вновь предлагает государству-участнику в своем следующем периодическом докладе представить статистические данные в разбивке по этническому составу населения Сальвадора.**

8. Комитет отмечает, что в национальном законодательстве государства-участника содержится всего лишь утверждение общего характера об отсутствии дискриминации в стране без конкретного указания всех элементов, изложенных в статье 1 Конвенции.

**Комитет рекомендует государству-участнику включить в свое национальное законодательство определение расовой дискриминации, которое содержало бы все элементы, установленные в статье 1 Конвенции.**

9. Комитет по-прежнему выражает беспокойство по поводу утверждений государства-участника о том, что в Сальвадоре не существует расовой дискриминации, поскольку, по словам государства-участника, на его территории не существует различных расовых групп и поэтому нет необходимости принимать специальные и конкретные меры в социальной, экономической и культурной областях для борьбы с последствиями такой дискриминации.

**С учетом того, что ни одна страна не свободна от расовой дискриминации, Комитет напоминает государству-участнику, что в соответствии с Конвенцией государство обязано принимать позитивные законодательные, судебные, административные и иные меры для выполнения положений Конвенции, несмотря на утверждения об отсутствии расовой дискриминации. Подобные меры должны быть также направлены на недопущение актов дискриминации. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность правового признания коренных народов (статья 2).**

10. Комитет отмечает, что государство-участник не ратифицировало Конвенцию № 169 МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, поскольку, как утверждает государство-участник, некоторые положения этой Конвенции противоречат его внутреннему законодательству.

**Комитет настоятельно предлагает государству-участнику принять необходимые законодательные меры, которые позволили бы ему ратифицировать Конвенцию № 169 МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (статья 2.2).**

11. Комитет с обеспокоенностью отмечает то уязвимое положение, в котором находятся коренные народы с точки зрения осуществления ими экономических, социальных и культурных прав, особенно в отношении землевладения и доступа к питьевой воде.

**Комитет предлагает государству-члену активизировать усилия в целях улучшения осуществления коренными народами экономических, социальных и культурных прав, в частности принять меры, гарантирующие доступ к земле и питьевой воде. Комитет предлагает государству-члену принять во внимание Общую рекомендацию № 23, касающуюся коренных народов (статья 5).**

12. Комитет с обеспокоенностью отмечает неблагоприятное положение трудящихся-мигрантов главным образом из Никарагуа, Гондураса и Гватемалы, в частности женщин и детей, которые из-за боязни быть высланными из страны становятся жертвами эксплуатации на рабочих местах и подвергаются неприемлемому обращению в государственных школах.

**Принимая во внимание Общую рекомендацию № 30 о негражданах, Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить выполнение Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей. Комитет рекомендует государству-участнику выполнить подписанные с правительством Никарагуа конвенции об урегулировании положения никарагуанских трудящихся-мигрантов в Сальвадоре и предлагает Сальвадору представить информацию об успехах, достигнутых в данной области (статья 5 e) i) v)).**

13. Комитет с обеспокоенностью отмечает слабое участие коренных народов в управлении страной и в руководстве государственными делами на любом уровне, а также в государственной службе.

**Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить участие коренных народов в управлении страной и в руководстве государственными делами на любом уровне, а также обеспечить право равного доступа к государственной службе (статья 5 c)).**

14. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что коренные народы не имеют доступа к священным для них местам на равной основе с лицами, исповедующими другие религии.

**Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для обеспечения без каких-либо ограничений доступа коренных народов к священным для них местам, существовавшим в доиспанский период, для отправления их религиозных обрядов (статья 5 vii)).**

15. Комитет отмечает, что, согласно утверждению государства-участника, нередко возникают трудности с установлением принадлежности того или иного лица к коренному населению, поскольку лица, принадлежащие к коренным народам, предпочитают иногда скрывать свое происхождение. Комитет отмечает также, что, согласно подтвержденной информации, подобное положение во многом объясняется событиями 1932 и 1983 годов, когда были убиты многие представители коренных народов. Комитет выражает серьезную обеспокоенность по поводу того, что виновники этих деяний не были установлены, преданы суду и не были наказаны.

**Комитет настоятельно предлагает государству-участнику принять во внимание рекомендации, высказанные Комитетом по правам человека в его заключительных замечаниях по докладу Сальвадора (2003 год), в которых Сальвадору предлагалось внести поправку в Закон о всеобщей амнистии, с тем чтобы он соответствовал международным договорам по правам человека. Комитет рекомендует также государству-участнику выполнить рекомендации Межамериканской комиссии по правам человека и принять программу, предусматривающую моральную, а по возможности и материальную компенсацию пострадавшим, способствуя, таким образом, формированию климата доверия, который позволил бы коренному населению безбоязненно указывать свое происхождение (статья 6).**

16. Комитет с озабоченностью отмечает трудности, с которыми сталкиваются коренные народы в области доступа к системе отправления правосудия из-за высокой стоимости судопроизводства и отсутствия судебных органов в отдаленных районах.

**Комитет предлагает государству-участнику принять соответствующие меры для исправления существующего положения, включая возможность освобождения коренных народов от выплаты судебных издержек, принимая во внимание рекомендации, сделанные в его Замечании общего порядка № 31 относительно недопущения расовой дискриминации при отправлении уголовного правосудия и функционирования системы уголовного правосудия, в частности пункты 6-9 указанной рекомендации (статья 6).**

17. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств - участников Конвенции и утвержденную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111. В этой связи Комитет ссылается на резолюцию 57/194 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 2002 года, в которой Генеральная Ассамблея настоятельно призвала государства-участники ускорить свои

национальные процедуры ратификации поправки и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме об их согласии с ней. Аналогичный призыв был сформулирован Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 58/160 от 22 декабря 2003 года.

18. Комитет настоятельно предлагает государству-участнику сделать заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции, признав компетенцию Комитета по ликвидации расовой дискриминации принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц (статья 14).

19. Комитет предлагает государству-участнику при подготовке следующего периодического доклада проводить консультации с организациями гражданского общества, которые ведут борьбу против расовой дискриминации.

20. Комитет рекомендует государству-участнику принимать во внимание соответствующие разделы Дурбанской декларации и Программы действий в процессе включения положений Конвенции, особенно статей 2-7, во внутреннее право. Он также рекомендует государству-участнику представить в его следующем периодическом докладе информацию о принятых им мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне, в частности о подготовке и осуществлении национального плана действий.

21. Комитет рекомендует также распространять доклады государства-участника как можно быстрее после их представления и публиковать соответствующие замечания Комитета, в том числе на языках коренных народов.

22. Что касается пункта 1 статьи 9 Конвенции и правила 65 правил процедуры с внесенной в него Комитетом поправкой, то Комитет предлагает государству-участнику информировать его о выполнении рекомендаций Комитета, которые излагаются в пунктах 10, 12 и 15, в течение одного года с момента принятия настоящих замечаний.

23. Комитет рекомендует государству-участнику представить его четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады, подлежащие представлению 30 декабря 2008 года, в одном документе, включив в них последнюю информацию в связи с вопросами, затронутыми в ходе рассмотрения настоящих докладов, а также информацию по всем вопросам, указанным в содержащихся в данном документе заключительных замечаниях.